

'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 - הנחיות רפואיות מקדימות

תוספת ראשונה

الإضافة الأولى

הנחיות רפואיות מקדימות לטיפול רפואי עתידי בחולה הנוטה למות

إرشادات طبيّة أوليّة للعلاج الطبيّ المستقبليّ بمريض مشرف على الموت

(סעיף 31)

(البند 31)

טופס זה נכתב בלשון זכר, אך מיועד לנשים וגברים כאחד

تم كتابة هذه الاستمارة بصيغة المذكر، لكنها موجهة للنساء وللرجال على حد سواء



טופס זה מיועד למילוי בידי אדם הרוצה ליתן הנחיות רפואיות מקדימות

إنّ هذا المستند معد لكي تتم تعبئته على يد شخص يرغب بإعطاء إرشادات طبيّة أوليّة

הנחיות רפואיות מקדימות ניתנות בידי אדם בעל כשרות¹ (בהכרה מלאה וצלולה), שבהן הוא מפרט את רצונו לגבי טיפול רפואי עתידי בו אם יהיה חולה הנוטה למות, או חולה הנוטה למות כמצב סופי שאינו בעל כשרות.

تعدى الإرشادات الطبيّة الأوليّة على يد شخص صاحب قدرة على اتخاذ القرارات¹ (بكامل وعيه وبوضوح), والتي يفصّل فيها رغبته بما يخص العلاج الطبيّ المستقبليّ الذي يمكن أن يتلقاه إذا أصبح مريض مشرف على الموت بوضع نهائيّ , أو مريض مشرف على الموت ليس بمقدوره اتخاذ القرارات.

2. בדבר קבלת טיפולים רפואיים להארכת חיים, גם בניגוד להמלצת הרופא

יש למלא את חלק ב בעמ' 7

2. فيما يتعلق بتلقي علاج طبيّ لإطالة العمر حتى لو كان بعكس توصيات الطبيب يجب ملء قسم ب صفح 7

או

או

1. בדבר הימנעות מטיפולים רפואיים הנהוגים בישראל

יש למלא חלק א' בעמ' 3-6

1. فيما يتعلق بتجنّب العلاجات الطبيّة الدارجة في إسرائيل يجب ملء قسم أ صفحات 3-6

אפני מילוי הטופס, חשוב לקרוא מציון ולסלול לפי הכתוב בהנחיות מילוי הטופס
قبل ملء الاستمارة, من المهم أن تقرأ بتمعن ما ذكر في الإرشادات وأن تعمل وفقاً لهذه الإرشادات لملء الاستمارة.

חובה למלא הטופס בעברית \ إلزامי تعبئة النموذج بالعبرية

אני החתום מטה/אני המועָע אדנא:	ת.ז. / רצמ ההויה: (9 ארמ)
--------------------------------	------------------------------



בעל כשרות 1- כהגדרתו בחוק החולה הנוטה למות, התשס"ו-2005 (להלן: חוק החולה הנוטה למות), נתון בזה, לפי הוראות חוק החולה הנוטה למות, הנחיות רפואיות מקדימות. (יש לצרף צילום ברור של ת.ז. כולל הספח).

صاحب قدرة على اتخاذ القرارات 1- كما هو معرّف في قانون المريض المشرف على الموت، لسنة 2005 (فيما يلي: قانون المريض المشرف على الموت)، يمنح بهذا، حسب تعليمات قانون المريض المشرف على الموت، إرشادات طبيّة أوليّة، (يجب إرفاق صورة واضحة من الهوية تشمل الملحق).

שנת לידה: / سنة الولادة:	
מען: (בהתאם לרשום בת.ז.) / العنوان (وفقاً למהו מסגל פי بطاقة ההויה)	
הנך רשאי להוסיף כתובת נוספת למשלוח זואר بإمكانך	
זואה عنوان إضافי מן أجل المراسلة البريديّة	

'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 - הנחיות רפואיות מקדימות

לצורך מתן הנחיות הרפואיות המקדימות אני מצהיר כדלקמן
من أجل إعطاء الارشادات الطبية الأولية إنني أصرح كالتالي

(א) (1) מצבי הרפואי הנוכחי הוא / (א) (1) وضعي الصحي في الوقت الحالي هو:

בריא בדרך כלל / بشكل عام معافى.

נקבע לגבי כי אני חולה הנוטה למות / تفّّر بشأني أنني مريض مشرف على الموت

אחר / آخر

بخصوص المريض
المشرف على الموت:
يتم إعطاء المعلومات
من قبل
فقط طبيب مختص



(א) (2) קיבלתי מידע רפואי / (א) (2) تلقيت المعلومات الطبية:

מד"ר / من الطبيب:	
או אחות/ מוסמך/ כת גב' / או الممرّض/ة المختصّ/ة السيّدة/ السيّد:	
קבלתי מידע מרופא מומחה מד"ר: / لقد قمت بتلقي المعلومات من الطبيب لمختص الدكتور:	

¹בעל כשרות" - הגדרה חוקית / ¹ "صاحب قدرة" - التعريف حسب القانون

מי שמתקיימים בו כל אלה: / من تنطبق عليه جميع الشروط التالية:

(1) מלאו לו 17 שנים / بلغ ال 17 من عمره (2) הוא מסוגל להביע את רצונו / بمقدوره التعبير عن رغبته (3) הוא לא הוכרז פסול דין / لم يعلن عنه أنه غير كفء (4) הוא לא הוצא מחזקת הכשרות / لم يتم إخراج صفة المقدرة على اتخاذ القرار منه

²מידע רפואי - הגדרה חוקית / معلومات طبيّة - التعريف حسب القانون

1. לאדם שנקבע לגביו שהוא חולה נוטה למות, יימסר על ידי רופא מומחה מידע בדבר מצבו הרפואי, לרבות מידע רפואי בדבר מצבו שהוא רלוונטי למתן ההנחיות וכן מידע רפואי הדרוש לו באופן סביר לשם מתן הנחיות רפואיות מקדימות.

للشخص الذي تحدد بصدده أنه مريض مشرف على الموت، يتم تسليم معلومات بالنسبة الى وضعه الطبي عن طريق طبيب مختص، يشمل معلومات طبيّة عن وضعه اللازمة من أجل إعطاء التعليمات وأيضاً معلومات طبيّة اللازمة له بصورة معقولة من أجل إعطاء الارشادات الطبية الاوليّة.

2. לאדם שלא נקבע לגביו שהוא חולה הנוטה למות, יימסר על ידי רופא או אחות מוסמכת מידע רפואי הדרוש לו באופן סביר לשם מתן הנחיות רפואיות מקדימות.

الشخص الذي لم يتم التحديد بالنسبة اليه أنه شخص مشرف على الموت، يتم اعطاء المعلومات الطبيّة على يد طبيب أو ممرضة مؤهلة بصورة معقولة من أجل إعطاء الارشادات الطبية الاوليّة.

חלק א: הוראות רפואיות מקדימות להימנע מטיפול רפואי מאריך חיים

القسم أ: تعليمات طبيّة أوليّة لتجنّب علاج طبيّ مطيل للعمر

1א. סבל משמעותי / 1א. معاناة شديدة



אין חובה למלא פסקה זו. אפשר להשאיר ריקה ולהסתמך על פסקה 2

ليس من الاجباري ملأ هذه الفقرة. يمكن إبقاؤها فارغة والاعتماد على الفقرة 2.

1. ידוע לי כי רק אם אהיה במצב של סבל משמעותי, כפי שייקבע על ידי להלן, ואהיה חולה נוטה למות חסר כשרות, ימנעו מטיפול רפואי בי בהתאם להנחיות הרפואיות המקדימות שבמסמך זה

1. معلوم لديّ أنه فقط في حال انني أصبحت اعاني معاناة شديدة، كما أعدد أنا فيما يلي، وأغدو مريضاً مشرفاً على الموت بدون قدرة على اتخاذ القرارات ط عندها يمتنعوا من الاستمرار في العلاج الطبيّ بي وفقاً للإرشادات الطبيّة الأوليّة في هذا المستند

סבל משמעותי עבורי הוא / أنّ المعاناة الشديدة بالنسبة لي هي:

היזקקות למתן מזון באמצעים מלאכותיים / الحاجة لتلقّي الغذاء بطرق اصطناعيّة

מצב בו אני משותק בארבע גפיים / في حالة أن أكون مشلول بالأطراف الأربعة.

מצב של שטיין (דמנציה - Dementia) / في حالة الخرف (ديمنسيا - Dementia)

• היזקקות לכל אחד מטיפולים רפואיים אלו / الاحتياج لأحد العلاجات الطبيّة التالية:

אחד ממצבים אלה / إحدى هذه الحالات:

2. ידוע לי כי אם לא מילאתי מהו סבל משמעותי עבורי בפסקה (1) לעיל, אחשב כסובל סבל משמעותי (כפי שהוגדר בחוק) רק אם: אסבול כאב או סבל שאדם סביר היה מוכן לעשות מאמץ ניכר כדי להימנע ממנו או לסלקו, אף אם הדבר כרוך בפגיעה משמעותית באיכות חיי או בתוחלת חיי, ורק במצב זה, אם אהיה חולה נוטה למות חסר כשרות, יפעלו בהתאם להנחיות רפואיות אלה.

2. معلوم لديّ أنه في حال لم أملأ ما هي معاناة شديدة بالنسبة لي في الفقرة (1) أعلاه، أعتبر كمن يعاني من معاناة شديدة (كما تم تعريفها في القانون) فقط إذا: عانيت وجعاً أو معاناةً، إذا استطاع انسان عادي ببذله لجهد معقول تفاديه او طرده، حتى لو كان الامر مرتبط بمسّ كبير في جودة حياته أو بمتوسط العمر المتوقع، و فقط في هذه الحالة، إذا كنت مريضاً مشرفاً على الموت وغير قادر على اتخاذ القرارات، يتصرفون وفقاً لهذه الإرشادات الطبيّة.

'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 - הנחיות רפואיות מקדימות

א2. במצב של חולה הנוטה למות, אלו הפעולות שאני מורה להימנע או לא להימנע מלתת לי:
א2. في حال كان المريض مشرف على الموت، هذه هي الأشياء التي أطلب الامتناع أو عدم الامتناع عن إعطائها لي

'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 - הנחיות רפואיות מקדימות



מחק את המיותר וסמן בצילוף בחירתך أشطب الزائد وضع دائرة حول اختيارك

א	א	ביצוע החייאה בכל דרך אפשרית	להימנע	לא להימנע
א	א	إجراء الإنعاش بأي طريقة ممكنة	ימנע	לא ימנע
ב	ב	ביצוע החייאה בדרך של עיסוי לב חיצוני	להימנע	לא להימנע
ב	ב	إجراء الإنعاش عن طريق تدليك القلب بشكل خارجي	ימנע	לא ימנע
ג	ג	ביצוע החייאה בדרך של הנשמה על ידי הכנסת צינור לקנה הנשימה	להימנע	לא להימנע
ג	ג	إجراء الإنعاش عن طريق التنفس عن طريق إدخال أنبوب الى القصبة الهوائية.	ימנע	לא ימנע
ד	ד	ביצוע החייאה בדרך של מתן תרופות החייאה	להימנע	לא להימנע
ד	ד	إجراء الإنعاش عن طريق إعطاء ادوية الانعاش	ימנע	לא ימנע
ה	ה	ביצוע החייאה בדרך של הלם חשמלי	להימנע	לא להימנע
ה	ה	إجراء الإنعاش عن طريق ضربة كهربائية	ימנע	לא ימנע
ו	ו	חיבור למנשם (מכשיר להנשמה מלאכותית) עם קוצב זמן	להימנע	לא להימנע
ו	ו	وصل الشخص الذي يتم انعاشه للتنفس (جهاز تنفس اصطناعي) مع جهاز توقيت.	ימנע	לא ימנע
		אם סימנת לא להימנע: הכוונה שהנך מעוניין להיות מחובר למנשם. יש לציין את משך הזמן: _____ ימים/ שבועות/ חודשים/ ללא הגבלה (מחק את המיותר) إذا اشرت الى أنه سيتم تفويض الوكيل، هل سيتم تفويضه تحديد الزمن بالأيام / الأسابيع / الأشهر / بدون تحديد (قم بشطب الزائد)		
ז	ז	חיבור לדיאליזה	להימנע	לא להימנע
ז	ז	وصل بجهاز غسيل الكلى	ימנע	לא ימנע
		אם סימנת לא להימנע: האם להימנע מהמשך טיפול בדיאליזה אם יתברר שאין תוחלת לטיפול. إذا اشرت الى أنه سيتم تفويض الوكيل: هل يتم تفويضه عن الامتناع من اكمال علاج غسيل الكلى إذا اتضح انه لا فائدة من الاستمرار بالعلاج		
ח	ח	ניתוחים גדולים (כגון כריתת גפה נמקית, או כריתת איבר פנימי נמקי).	להימנע	לא להימנע
ח	ח	عمليات جراحية كبيرة (مثل بتر الأطراف الميته، أو بتر عضو داخلي نخر)	ימנע	לא ימנע
ט	ט	ניתוחים קטנים (כגון כריתת אצבע נמקית)	להימנע	לא להימנע
ט	ט	عمليات جراحية صغيرة (مثل استئصال اصبع نخرة)	ימנע	לא ימנע
י	י	הקרנות במחלה ממארת	להימנע	לא להימנע
י	י	أشعة في مرض خبيث.	ימנע	לא ימנע
יא	יא	כימותרפיה במחלה ממארת	להימנע	לא להימנע
יא	יא	العلاج الكيميائي للأمراض الخبيثة	ימנע	לא ימנע
יב	יב	אנטיביוטיקה במצב של אלח-דם חמור ועמיד לטיפולים אנטיביוטיים שגרתיים.	להימנע	לא להימנע
יב	יב	المضادات الحيوية في حالة تسمم دم خطير ومقاوم للعلاجات الروتينية في المضادات الحيوية.	ימנע	לא ימנע
יג	יג	בדיקות אבחוניות (דם, צילומי רנטגן, מוניטור)	להימנע	לא להימנע
יג	יג	فحوصات تشخيصية (الدم , صور أشعة , شاشة)	ימנע	לא ימנע

(ניתן להוסיף הסתייגות או הערות בכתב יד לכל סעיף) (ימנעו מציין מلاحظات ותייבות בכתב היד בכל בנד)



לתשומת לב הרופא או האחיות מוסרי המידע הרפואי:
 להדגיש פני נותן ההוראות, אלו מהטיפולים המוצרכים מטרתם ריפוי, אלו מטרתם הארכת חיים ואלו טיפולים מטרתם הציקרית
 היא מניעת כאב או סבל. לכל מידע זה, לא ניתן לתת הנחיות מוקדמות מראש, ואכן יתכן ולא יהיה להן תוקף. (דאמא: אתן
 הקרנות מהווה במקרים רבים טיפול פליאטיבי יוצא המונע או מפחית כאב).
 נלפת نظر الطبيب أو الممرضة الذين يقدمون المعلومات الطبية:
 يجب التأكيد أمام مقدم التعليمات, أي من العلاجات المذكورة هدفها الشفاء, وأيها الهدف منه إطالة العمر وأي العلاجات هدفها الأساسي هو منع الوجع
 أو المعاناة. بدون هذه المعلومات, لا يمكن إعطاء إرشادات أولية عن إدراكك, لذلك قد لا تكون صالحة. (مثلاً: إعطاء الإشعاع في كثير من الحالات
 علاجاً مسكناً فعلاً الذي يمنع أو يقلل الألم).

'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 - הנחיות רפואיות מקדימות

א. במצב של חולה הנוטה למות בשלב סופי אלו הפעולות שאני מורה להימנע או לא להימנע מלתת לי:
3. في حالة مريض مشرف على الموت الموجود في مرحلة نهائية هذه هي الأشياء التي أودّ الامتناع
או عدم الامتناع من إعطائها לי:



'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 - הנחיות רפואיות מקדימות

מريض معدّل حياته لا يتعدّى الأسبوعين

מחק את המיותר וסמן באיזוף בחירתך, **אשטב הזאנד וזע דאנרע חול אחרתק**

א	א	ביצוע החייאה בכל דרך אפשרית	לא להימנע	לא ימנע
א	א	إجراء الإنعاش بأي طريقة ممكنة	לא להימנע	לא ימנע
ב	ב	ביצוע החייאה בדרך של עיסוי לב חיצוני	לא להימנע	לא ימנע
ב	ב	إجراء الإنعاش عن طريق تدليك القلب بشكل خارجي	לא להימנע	לא ימנע
ג	ג	ביצוע החייאה בדרך של הנשמה על ידי הכנסת צינור לקנה הנשימה	לא להימנע	לא ימנע
ג	ג	إجراء الإنعاش عن طريق التنفس عن طريق إدخال أنبوب الى القصبة الهوائية.	לא להימנע	לא ימנע
ד	ד	ביצוע החייאה בדרך של מתן תרופות החייאה	לא להימנע	לא ימנע
ד	ד	إجراء الإنعاش عن طريق إعطاء ادوية الانعاش	לא להימנע	לא ימנע
ה	ה	ביצוע החייאה בדרך של הלם חשמלי	לא להימנע	לא ימנע
ה	ה	إجراء الإنعاش عن طريق ضربة كهربائية	לא להימנע	לא ימנע
ו	ו	חיבור למנשם (מכשיר להנשמה מלאכותית) עם קוצב זמן	לא להימנע	לא ימנע
ו	ו	وصل الشخص الذي يتم انعاشه للتنفس (جهاز تنفس اصطناعي) مع جهاز توقيت. אם סימנת לא להימנע: הכוונה שהנך מעוניין להיות מחובר למנשם. יש לציין את משך הזמן: _____ ימים/ שבועות/ חודשים/ ללא הגבלה (מחק את המיותר) זא אשרת אל אָה סיתם תפויזש ווקיל, הל סיתם תפויזש תחיד הזמן באלבאם / אלסאבוע / אלשָהר / דון תחיד (קמ בשטב הזאנד)	לא להימנע	לא ימנע
ז	ז	חיבור לדיאליזה \ ושל בזהאז גסיל הכלי	לא להימנע	לא ימנע
ח	ח	אם סימנת לא להימנע: האם להימנע מהמשך טיפול בדיאליזה אם יתברר שאין תוחלת לטיפול. إذا اشرت الى أنه سيتم تفويض الوكيل: هل يتم تفويضه عن الامتناع من اكمال علاج غسيل الكلية إذا اتضح انه لا فائدة من الاستمرار بالعلاج	לא להימנע	לא ימנע
ט	ט	ניתוחים גדולים (כגון כריתת גפה נמקית, או כריתת איבר פנימי נמקי).	לא להימנע	לא ימנע
ט	ט	عمليات جراحية كبيرة (مثل بتر الأطراف الميتة، أو بتر عضو داخلي نخر)	לא להימנע	לא ימנע
י	י	ניתוחים קטנים (כגון כריתת אצבע נמקית)	לא להימנע	לא ימנע
י	י	عمليات جراحية صغيرة (مثل استئصال اصبع نخرة)	לא להימנע	לא ימנע
יא	יא	הקרנות במחלה ממארת	לא להימנע	לא ימנע
יא	יא	أشعة في مرض خبيث.	לא להימנע	לא ימנע
יב	יב	כימותרפיה במחלה ממארת	לא להימנע	לא ימנע
יב	יב	العلاج الكيميائي للأمراض الخبيثة	לא להימנע	לא ימנע
יג	יג	אנטיביוטיקה במצב של אלח-דם חמור ועמיד לטיפולים אנטיביוטיים שגרתיים.	לא להימנע	לא ימנע
יג	יג	المضادات الحيوية في حالة تسمم دم خطير ومقاوم للعلاجات الروتينية في المضادات الحيوية.	לא להימנע	לא ימנע
יד	יד	בדיקות אבחוניות (דם, צילומי רנטגן, מוניטור)	לא להימנע	לא ימנע
יד	יד	فحوصات تشخيصية (الدم , صور أشعة , شاشة)	לא להימנע	לא ימנע
יז	יז	טיפולים שגרתיים, כגון מתן אנטיביוטיקה, דם ומוצריו.	לא להימנע	לא ימנע
יז	יז	للعلاجات الروتينية مثل إعطاء المضاد الحيوي, الدم ومنتجاته	לא להימנע	לא ימנע
יח	יח	טיפולים במחלות נלוות, כגון מתן אינסולין.	לא להימנע	לא ימנע
יח	יח	علاج الأمراض المرافقة , مثل إعطاء الأنسولين	לא להימנע	לא ימנע
יט	יט	מתן מזון בדרך מלאכותית	לא להימנע	לא ימנע
יט	יט	تزويد الغذاء بطريقة صناعية	לא להימנע	לא ימנע
כ	כ	מתן נוזלים בדרך מלאכותית	לא להימנע	לא ימנע
כ	כ	تزويد السوائل بطريقة صناعية	לא להימנע	לא ימנע
כא	כא	מתן תרופות וטיפולים מקלים	לא להימנע / לא ימנע	לא ימנע
כא	כא	عطاء الدواء والعلاج المخفف للأوجاع	לא להימנע / לא ימנע	לא ימנע

חזרות למצב חירום / تعليمات لحالات الطوارئ :

'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 - הנחיות רפואיות מקדימות

מצב חירום מוגדר מצב שבו נדרש טיפול מיידי שאם לא כן החולה ימות / حالة تتطلب الى علاج فوري والا فإن المريض سيموت
את הסעיף הבא יש למלא רק אם ברצונך ליתן הנחיה שונה מההנחיות הקודמות לגבי מצב חירום

يجب ملأ البند التالي فقط اذا أردت إعطاء تعليمات مختلفة عن التعليمات السابقة بالنسبة لحالة الطوارئ
מותר גם שלא למלא דבר בעמוד זה. / مسموح ان لا تملأ أي شيء في هذه الصفحة

א4. הוראות למצב חירום / 4.أ. تعليمات لحالات الطوارئ

את הסעיף הבא יש למלא רק אם ברצונך ליתן הנחיה נוספת להנחיות שניתנו בחלק א'.

يجب ملأ البند التالي فقط إذا أردت أن تعطي تعليمات أخرى غير التي أعطيت في القسم الأول.

א5. הוראות אישיות שאינן מנויות לעיל \ 5.أ. تعليمات شخصية التي ليست مذكورة أعلاه

חלק ב: הוראות רפואיות מקדימות למתן טיפול רפואי חריג (להארכת חיים) גם כאשר לדעת המטפלים אין לו הצדקה בנסיבות העניין.

القسم ب: تعليمات طبيّة أوليّة من أجل 'طاء علاج طبي غير اعتيادي (لإطالة العمر) حتى لو أنه حسب المعالجين لا يوجد له أي مبرر في الظروف الحالية.

יש למלא סעיף זה רק אם לא מילאת את עמודים 5-6 / **יגב מלא זהו הבנד فقط إذا لم تملأ الصفحات**

ב.1. יש לנקוט בכל דרך רפואית אפשרית על מנת להאריך את חיי גם אם הפעולות הללו יוסיפו סבל, וגם אם הרופאים המטפלים בי יחשבו שאין הצדקה לנקוט בפעולות כאלו.

בכלל בקשתי זו: לבצע החייאה מלאה, לצננר את הקנה, לחבר למנשם (מכשיר להנשמה מלאכותית), לתת טיפולים בדיאליזה, בכימותרפיה, ברדיותרפיה, באנטיביוטיקה, בדם ובמוצרים, במזון ובנוזלים בכל דרך אפשרית, ובכל טיפול רפואי רלוונטי שמטרתו היא הארכת חיי.

ב.1. יגב הציאם בכל טריקה טיבית מוכנת לإطالة حياتي حتی لو كان في هذه الأعمال ما قد يزيد من المعاناة، وحتى وإن كان الأطباء المعالجين لي يعتقدون أنه لا يوجد أي داعي للقيام بهذه الأعمال.

בשכל עאם אין טלבי הו: הציאם בעמל עמליה אحياء كاملة، وضع أنبوب في القصبة الهوائية، ربط الشخص الذي يتم انعاشه (بجهاز للتنفس الاصطناعي) إعطاء العلاج لغسيل الكلى، العلاج الإشعاعي، والمضادات الحيوية، في الدم ومنتجاته، في الغذاء وفي السوائل بأي طريقة ممكنة، وفي كل علاج طبي لازم والذي الهدف منه إطالة حياتي.

הוראות אלה (להארכת חיים) יחולו בעת שאהיה: / هذه التعليمات (لإطالة الحياة) تسري عندما أصبح:

חולה הנוטה למות (כשתוחלת החיים עד 6 חודשים) / المريض المشرف على الموت – (متوسط العمر حتى ستة أشهر)

חולה הנוטה למות במצב סופי (כשתוחלת החיים עד שבועיים) / المريض المشرف على الموت في حالة نهائية (متوسط العمر هو حتى أسبوعين).

הוראות אלה כוללות: טיפולים ניסויים / לא כוללות טיפולים ניסויים

הזהו התיילמאם תשכל: علاجات تجريبية / לא תשכל علاجات تجريبية

את הסעיפים הבאים יש למלא רק אם ברצונך ליתן הנחיה שונה מההנחיות הקודמות לגבי מצב חירום.

יגב מלء البنود التالية فقط ان كنت ترغب أن تعطي تعليمات أخرى تختلف عن التعليمات السابقة بما يخص حالة الطوارئ.

מצב חירום מוגדר מצב שבו נדרש טיפול מידי שאם לא כן החולה ימות / حالة طوارئ تعرّف كحالة التي تتطلب

ב.2. הוראות למצב חירום / ب.2. تعليمات لحالات الطوارئ

ב.3. הוראות אישיות שאינן מנויות לעיל / ב.3. تعليمات شخصية التي ليست مذكورة أعلاه

'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 - הנחיות רפואיות מקדימות

1. בנוסף להנחיות רפואיות מקדימות אלה נתתי גם ייפוי כוח (אין הכוונה לייפוי כוח מתמשך של האפטרופוס, אלא ייפוי כוח מחוק החולה הנוטה למות) ואני מנחה את המטפלים כי לפעול הן בהתאם לייפוי הכוח האמור והן בהתאם להנחיות רפואיות אלה. بالإضافة الى هذه التعليمات الطبيّة الاوليّة فإنني قد أعطيت توكيل (ليس المقصود بتوكيل دوري لولي الامر، ولكن توكيل بموجب قانون المريض المشرف على الموت) واني اطلب من معالجي ان يعملوا وفقاً للتوكيل المذكور ووفقاً لهذه التعليمات.

א. \ א. כן \ نعم לא \ لا

עבור מי שנתן או ייתן גם ייפוי כוח (מתוקף חוק החולה הנוטה למות בלבד): \ من أعطى أو سيعطي توكيل (بموجب قانون المريض المشرف على الموت):

2. \ ב. אני מנחה בזה כי במקרה של ניגוד בין הנחיה רפואית מקדימה לבין הוראה של מיופה כוח, תגבר הוראה של \ ב. כדלק \ אני אطلب في حالة التناقض بين التعليمات الطبيّة الاولية وبين تعليمات في التوكيل، فإن تعليماتي تتفوق:

סמן את אחת החלופות \ **قم باختيار إحدى هذه الامكانيات**

הנחיה רפואית מקדימה או הוראה של מיופה כוח
 تعليمات طبيّة أولية تعليمات التوكيل

2. ידוע לי כי בהעדר הוראה לפי סעיף (2) לעיל בקשר לסתירה בין הנחיות רפואיות מקדימות לבין ייפוי הכוח, תהיה עדיפה ההנחיה הרפואית המקדימה, ואולם אם ייפוי הכוח ניתן תקופה משמעותית לאחר מתן ההנחיה תכריע בדבר ועדה מוסדית.

من المعلوم لديّ انه في حال عدم وجود تعليمات حسب البند (2) أعلاه بالنسبة للتناقض بين التعليمات الطبيّة الاوليّة وبين التوكيل، تتفوق التعليمات الطبيّة الاولية، لكن إذا منح التوكيل بعد فترة جيدة من بعد إعطاء التعليمات فإن لجنة مؤسسية تفصل في الامر.

3. הוראות נוספות בדבר סתירה בין הנחיות רפואיות מקדימות לבין ייפוי כוח \ تعليمات إضافية تتعلق بالتناقض بين التعليمات الطبية الاولية وبين التوكيل:

--	--

4. הצהרה על יידוע אנשים נוספים על קיום ההנחיות

(יכולא רק אם נותן ייפוי הכוח שוחח עם מי מהאנשים המנויים להלן ו/או נתן לאנשים אלה עותק. אין חובה ליידע, אולם יש בכך כדי לשפר את הסיכוי ליישום יעיל ונכון של ההנחיות).

تصريح بخصوص اخبار أشخاص آخرين بشأن وجود التوكيل

(יتم تعبئته فقط اذا كان الشخص الذي يعطي التصريح قد تحدث مع أحد من الأشخاص المذكورين أدناه و/أو أعطى لهؤلاء الأشخاص نسخة. ليس من الملزم أن يخبر ذلك، لكن يوجد بذلك ما قد يرفع احتمال تنفيذ فعّال وصحيح للتعليمات).

אני מצהירה בזה כי שוחחתי עם האנשים הרשומים מטה אודות מסמך זה, וכי נתתי להם עותק מהמסמך הזה / לא נתתי להם עותק מהמסמך הזה. **إني أصرح بهذا انني تحدثت مع الأشخاص المذكورين أدناه بخصوص هذا المستند وأني قد أعطيتهم نسخة من هذا المستند / لم أعطيهم نسخة من هذا المستند.**



פרטיו / تفاصيله:	קירבה/ القرابة:
פרטיו / تفاصيله:	קירבה/ القرابة:
פרטיו / تفاصيله:	קירבה/ القرابة:
פרטיו / تفاصيله:	קירבה/ القرابة:

יש למלא שם, טלפון וכתובת. בקרבה יש לרשום: בן-זוג, עו"ד, רופא, שכן, אח, בן, רב, קאדי, כומר וכד' **يجب تعبئة الاسم، العنوان والهاتف. في القرابة يجب التسجيل: الزوج، المحامي، الطبيب، الجار، أخ، ابن الحاخام، قاضي شرعي، بن وما شابه.**

תוקף עד 31.12.2017

'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 - הנחיות רפואיות מקדימות

חתימת נותן הנחיות הרפואיות המקדימות **ד. תوقيع الشهود: (يجب على الشاهدين التوقيع في نفس الوقت مع توقيع الشخص الذي يعطي التعليمات)**

אני חותם על מסמך זה לאחר שיקול דעת מעמיק ומתוך רצון חופשי ועצמאי, ולא מתוך לחץ משפחתי, חברתי או אחר.
 أنا الموقع أدناه بعد دراسة عميقة وإرادة حرة ومستقلة، وليس بسبب ضغط عائلي، اجتماعي أو آخر.
 (יש לחתום רק במעמד העדים) \ **(يجب التوقيع فقط بحضور الشهود)**

תאריך \ التاريخ	חתימה \ التوقيع
טלפון \ هاتف	טל. נייד \ الهاتف النقال

חתימות העדים: (שני העדים צריכים לחתום באותו מעמד עם חתימת נותן הנחיות)

توقيع الشهود: (يجب على الشاهدين التوقيع في نفس الوقت مع توقيع الشخص الذي يعطي التعليمات)

אנו החתומים מטה מעידים שחותמת המסמך דלעיל \ نحن الموقعون أدناه نشهد بأن الموقع/ة على المستند أعلاه:

מוכרת לנו אישית הזדהה/תה בפנינו באמצעות תעודה מזהה הכוללת תמונה.
 معروف/ة لنا بشكل شخصي أو عرّف/ت عن نفسها بواسطة بطاقة تعريف التي تشمل صورة.

עשה/תה כן בנוכחותי, וכי הוא/היא נראה בעיני שהוא/היא ערנית/ת מדברת/ת לעניין, וללא סימנים להפעלת לחץ עליו/ה.
 אני מצהיר שאינני מיופה כוחו/ה של החתום/ה ואינני מועמד להיות כזה, ואין לי כל אינטרסים כלכליים או אחרים מול חותמת המסמך.
 (לא יהיה עד מי שהוא בעל אינטרס כלכלי או אחר, לרבות בן משפחה בעל אינטרס כלכלי או אחר, אך יכול שרופא או אחות יהיו עד).

קאם/קאמת بذلك بوجودي, وأنه / أنها يبدو بنظري أنه / أنها يقظ/ة يتكلم / تتكلم بوعي وبدون بوادر ضغط عليه /ها.
 אני אصرח أنني לست וכיל/ה המוֹעֵד/ה ולסת מרשחאֵ לֵאֵכֹון הֵכֵזָא, ולא תוּגַד לדייֵ אֵי מֵסֵאלַח אֵקֵטֵסֵאדיֵה אוֹ אֵרֵי מֵעֵ מוֹעַ הֵזָא מֵסֵטֵנֵד.

(לא יכונ שחאד מן הו סחב מֵסֵלַח אֵקֵטֵסֵאדיֵה אוֹ אֵרֵי , מֵמֵן פֵיֵהֵם פֵרֵד מֵן העֵאלֵה סחב מֵסֵלַח אֵקֵטֵסֵאדיֵה אוֹ מֵסֵלַח אֵרֵי , לֵכֵן יֵאֵמֵקֵן הַטֵיֵב אוֹ המֵמֵרֵזֵה אֵן יֵכֹונוֹ שֵהוֹדֵאֵ).

يقوم الموقع بملء التاريخ والتوقيع

שם/ الاسم	שם/ الاسم	1 / الشاهد 1
מען/ العنوان	מען/ العنوان	
טלפון / هاتف	טל. נייד/הاتف נְקָאל	
חתימה / توقيع	תאריך/תاريخ	
שם/ الاسم	שם/ الاسم	2 / الشاهد 2
מען/ العنوان	מען/ العنوان	
טלפון / هاتف	טל. נייד/הاتف נְקָאל	
חתימה / توقيع	תאריך/תاريخ	

توقيع الشخص

طبيب أو ممرضة مختصة يقومون بالتوقيع عندما يكون الشخص الذي يعطي التعليمات ليس شخصاً تقرر بشأنه أنه مريض مشرف على الموت.

طبيب مختص يوقع عندما تقرر بخصوص الشخص الذي يعطي التعليمات أنه بتعريف شخص مشرف على الموت.
 أنا _____ , طبيب/ ممرضة مختصة (اشطب/الزائد) أصادق بهذا أنني قد سجلت ملخص المعلومات الطبيّة (صفحة 2) وقمت بتسليمها للسيد / السيدة _____ في تاريخ _____ المعلومات الطبيّة اللازمة له بشكل معقول من أجل إعطاء التعليمات الطبيّة الأوليّة. كذلك فإنني أصادق أنني قد شرحت له المصطلحات الطبيّة في هذه الاستمارة وقد تبين لي أنه قد فهم المعلومات التي قدمتها له.

الاسم _____ رقم الهوية _____ رقم الترخيص: _____
 العنوان _____ الهاتف _____ الهاتف النقال _____
 التوقيع _____ التاريخ _____

'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 - הנחיות רפואיות מקדימות

רופא או אחות מוסמכת יחתמו כאשר נותן ההנחיות אינו מי שנקבע לגביו כי הוא חולה הנוטה למות.

רופא מומחה יחתום כאשר נקבע לגבי נותן ההנחיות כי הוא בסטטוס חולה הנוטה למות.

אני _____, רופא/ אחות מוסמכת (*מחק את המיותר*) מאשר בזאת כי רשמתי את תמצית המידע הרפואי (עמ' 2) ומסרתי למר/גב' _____ כתאריך _____ מידע רפואי הדרוש לו באופן סביר לשם מתן הנחיות רפואיות מקדימות. עוד אני מאשר כי הסברתי לו את המונחים הרפואיים שבטופס זה, וכי התרשמתי כי הוא הבין את המידע שמסרתי לו.

שם _____ ת.ז. _____ מס' רישיון: _____

מען _____ טלפון _____ טל. נייד _____

חתימה _____ תאריך _____